

Profils des contributeurs de ce numéro



• Préfacier •

Jacques Cortès est Professeur émérite de l'Université de Rouen (Linguistique générale, Linguistique française et Didactologie des Langues-cultures). Après une carrière à l'étranger (Algérie, Japon, Maroc, et Zaïre pour l'Unesco), il a dirigé le CREDIF (Centre de Recherches et d'Études pour la Diffusion du Français, à l'École Normale Supérieure de Saint-Cloud, de 1973 à 1986, puis le French American Institute for International Studies (FAIIS) pour le compte de la Mission Laïque Française, de 1986 à 1989, créant et animant, pendant 3 ans, à partir de Houston (Texas) la revue *Pages d'Écritures* (27 numéros publiés). Nommé Professeur à l'ENS de Saint-Cloud en 1983, il demande et obtient quelques années plus tard sa nomination à l'Université de Rouen où sa présence et sa compétence permettent la création d'un Institut de Français Langue étrangère dans le cadre du DESCILAC (Département des Sciences du Langage et de la Communication). En 1998-99, il fonde le GERFLINT (Groupe d'Études et de Recherches pour le Français Langue Internationale), Programme mondial de diffusion scientifique francophone en réseau qui compte aujourd'hui 30 revues internationales autonomes réparties sur les 5 continents et une collection scientifique. Disciple d'André Martinet pour la linguistique Générale, il est co-auteur de la Grammaire Fonctionnelle du Français (Didier). Il se réclame aujourd'hui de la pensée d'Edgar Morin et défend avec conviction la théorie de la complexité, notamment pour toutes les recherches scientifiques touchant à l'enseignement-apprentissage des langues et des cultures étrangères. Nombreuses publications en France et à l'étranger.

• Auteurs et coordinateurs scientifiques •

FU Rong est Professeur des universités et ancien directeur de français à l'Université des Langues étrangères de Beijing en Chine (2004-2014). Docteur de Didactologie des Langues-Cultures de Université de Paris 3, membre du « Conseil national pédagogique de l'E/A supérieur du français en Chine », il est co-rédacteur en chef de la revue française de Sciences Humaines et Didactique des Langues étrangères *Synergies Chine*. Il a été décoré de Palmes académiques françaises en 2008. Il a publié plus d'une quarantaine d'ouvrages et d'articles dans des revues chinoises, françaises et internationales. Ses recherches portent en particulier sur la didactique générale des langues-cultures et sur les questions de politique linguistique.

Jacqueline Plessis est certifiée d'histoire-géographie et a enseigné dans des établissements d'enseignement secondaire en France. Elle a exercé de nombreuses missions de coopération, en particulier au service de la formation continue des professeurs de français en Russie, Ouzbékistan et Estonie. Elle occupe depuis 2015 les fonctions d'attachée de coopération éducative, linguistique et sportive à Pékin.

• Auteurs des articles •

CHEN Wei est Docteur ès lettres, spécialisé en traductologie. Il est Professeur et directeur de thèse à l'Université des Études internationales de Shanghai (SISU), où il dispense des cours de traduction aux étudiants de licence et des séminaires de traductologie aux étudiants de master et aux doctorants. Il s'intéresse particulièrement à l'aspect interculturel de l'activité traduisante dans le contexte de mondialisation, à la pédagogie de la traduction, ainsi qu'au rapport dynamique entre la traduction et l'acquisition des langues étrangères.

Julien Portier est titulaire d'un master Asie méridionale et orientale à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales, lecteur étranger au département de français de la Faculté des Langues étrangères de l'Université des Langues et Cultures de Pékin. Il assure des cours de traduction, littérature, rédaction et français général auprès des élèves de licence et de master. Historien de formation, il s'intéresse notamment à replacer les problématiques de la traduction dans le contexte plus large des sciences humaines et de la sinologie. **KIM Daeyoung** est docteur en traductologie, spécialisée en didactique de traduction et chargée de cours au département de langue et de littérature françaises à l'Université Korea de Séoul. Elle s'intéresse plus particulièrement à l'enseignement/apprentissage des langues étrangères et de la traduction.

HAN Min-Joo est docteur en Didactique du Français Langue Étrangère de Paris 3, Professeur à l'Université Ewha de Séoul en Corée du Sud. Elle assure des cours et des travaux sur la didactique de langue et culture françaises. Ses intérêts concernent les problèmes liés à l'enseignement/apprentissage du français et de la culture française (compétences communicatives et stratégies d'apprentissage).

SHAO Wei est Docteur en traductologie diplômée de l'ESIT, Paris III, interprète de conférence, membre de l'AIC, Professeur associé à BFSU (Beijing Foreign Studies University), Département de français. Spécialisée dans la traductologie et l'approche cognitive dans l'interprétation, elle poursuit ses travaux dans la pédagogie de l'interprétation et de la traduction centrée sur la compétence cognitive.

LI Jun-Kai est Maître de conférences, doctorant en Sciences du langage depuis 2016 en co-tutelle à l'Université Sun Yat-Sen (Chine) et à l'Université de Lorraine (France). Ses intérêts de recherche portent essentiellement sur la didactique du français, l'acquisition des langues, la phonologie et la phonétique expérimentale.

WANG Caixia est docteur en Sciences du langage, spécialisée en TAM (Temporalité, Aspectualité et Modalité). Enseignante de chinois à l'Institut d'Études Supérieures de Normandie et à l'Université de Rouen, elle s'intéresse plus particulièrement à la traduction des temps et des aspects français /chinois, ainsi qu'à la didactique des langues étrangères.

Liu Xian est doctorante en Sciences du langage depuis 2015 à l'Université Sun Yat-Sen (Chine). Ses intérêts de recherche portent sur la didactique du français, l'acquisition pluri-lingue et la psycholinguistique.

PU Zhihong est Docteur de l'Université de Paris 3 Nouvelle-Sorbonne, professeur des Universités, habilité à diriger des recherches et directeur du Centre des Etudes françaises à l'Université Sun Yat-sen. Ses domaines de recherches sont la didactologie des langues et des cultures, la sociolinguistique et la communication interculturelle. Il est co-rédacteur en chef de *Synergies Chine*, revue du GERFLINT.

TAN Jia est docteur en sciences du langage, maître de conférences à l'Université des Langues étrangères de Beijing. Elle fait des recherches sur l'acquisition du français et s'intéresse aux pratiques évaluatives dans l'enseignement des langues.

Agnès PERNET-LIU est maître de conférences en Sciences du langage. Elle enseigne le Français langue étrangère à l'Université des Langues étrangères de Pékin (Chine). Elle est membre associée du laboratoire Centre Interlangues Texte Image Langage (TIL EA 4182. Université de Bourgogne). Ses travaux de recherche portent sur la didactique de l'écriture et l'intertextualité.

DENG Wei est docteur en langue et littérature françaises, enseignante de français à l'Université des Etudes étrangères du Guangdong, spécialisée dans la traductologie.

SHI Yuna est diplômée de français de l'Université des Études Étrangères du Guangdong. Elle poursuit ses études à Montpellier Business School.

ZHANG Yinde est Professeur des universités, directeur de recherche au Centre d'études et de recherches comparatistes (CERC), Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3/université Sorbonne Paris Cité, professeur associé à l'East China Normal University (ECNU). Spécialiste des relations littéraires et culturelles France/Chine aux XXe et XXIe siècles, il poursuit ses travaux sur la fiction chinoise contemporaine, sur la traduction et la réception croisée des littératures chinoise et françaises. Dernier ouvrage paru : *Mo Yan, le lieu de la fiction*, Seuil, 2014.

XU Feng est professeur de français à l'Université du Yunnan (1975-2014). Il travaille actuellement comme professeur invité à Guangdong University of Foreign Studies South China Business College et à l'Université normale du Zhejiang. Ses travaux de recherche portent sur la langue et la littérature françaises.

YING Xiaohua est docteur en linguistique et en langue et littérature françaises (cotutelle de l'Université Bordeaux 3 Michel de Montaigne et de l'Université de Wuhan), maître de conférences à l'Université Jiangnan. Ses travaux de recherches portent sur l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère et sur la linguistique cognitive.

• **Auteurs des résumés de thèse** •

ZHANG Liping est docteur en Sciences du langage. Elle est maître de conférences à l'Université Gongshang du Zhejiang (Chine). Elle est membre associé du laboratoire *Interactions, Corpus, Apprentissages, Représentations* (ICAR, UMR5191 CNRS- Université Lyon 2-ENS de Lyon). Ses axes de recherche portent sur l'interaction multimodale par écran et l'analyse conversationnelle en ligne.

WANG Yan est maître de conférences en Sciences du langage. Elle enseigne le chinois langue étrangère à l'Université de Xiamen (Chine). Elle est membre de l'équipe de recherche 'Pluralité des langues et des identités en didactique : acquisition, médiation' (PLIDAM, EA4514, Institut National des langues et civilisations orientales). Ses travaux de recherche portent sur les compétences culturelles et interculturelles et leur évaluation.

David Bel est en poste à l'Université Normale de Chine du Sud à Canton depuis 2005 (enseignant de FLE et responsable de département) et chargé de cours à l'Université du Québec en Outaouais (Canada) depuis 2010. Il est titulaire d'une maîtrise en histoire de l'Université Paris-Ouest (Nanterre-La Défense), d'un Master 2 en didactique du FLE / FOS de l'Université de Bourgogne et d'un doctorat en didactique de l'Université de Montréal. Dans sa thèse, il propose une analyse d'économie politique du développement de l'enseignement du français en Chine au niveau universitaire. Ses travaux de recherche portent également sur l'internationalisation de l'enseignement supérieur chinois et sur la francophonie.

LU Qiuyan est maître de conférences en linguistique appliquée. Elle enseigne le français langue étrangère à l'Université de Canton (Chine). Ses travaux de recherche portent sur l'analyse du discours.